



Traité Békhорот

Michna 5 - Chapitre 9

שֶׁלֶשׁ גְּרֵנוֹת לְמַעֲשֵׂר בְּהֵמָה:
בְּפָרוֹס הַפֶּסַח,
בְּפָרוֹס הָעֶצְרֹת,
בְּפָרוֹס הַחֵג,
דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא.
בֶּן עֲזַאי אוֹמֵר:
בְּעֹשָׂרִים וְתִשְׁעָה בְּאֶדָר,
בְּאֶחָד בְּסִינָן,
בְּעֹשָׂרִים וְתִשְׁעָה בְּאָב.
רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמְרִים:
בְּאֶחָד בְּנִיסָן,
בְּאֶחָד בְּסִינָן,
בְּעֹשָׂרִים וְתִשְׁעָה בְּאֶלּוּל.
וְלָמָּה אָמְרוּ בְּעֹשָׂרִים וְתִשְׁעָה בְּאֶלּוּל,
וְלֹא אָמְרוּ בְּאֶחָד בְּתִשְׁרִי?
מִפְּנֵי שֶׁהוּא יוֹם טוֹב,
וְאִי אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹר בְּיוֹם טוֹב;
לְפִיכֵן הִקְדִּימוּהוּ בְּעֹשָׂרִים וְתִשְׁעָה בְּאֶלּוּל.
רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר:
בְּאֶחָד בְּאֶלּוּל רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְמַעֲשֵׂר בְּהֵמָה.
בֶּן עֲזַאי אוֹמֵר:
הָאֶלּוּלִיִּין מִתְעֹשְׂרִין בְּפְנֵי עֶצְמָן:

[Il y a]trois[moments au cours de l'année désignés pour]rassembler[les animaux nés depuis la dernière date]de
dîme des animaux : adjacent à Pessa'h, et adjacent à Chavouot, et adjacent à Souccot. Et ce sont les[temps de



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



collecte]de la dîme pour les animaux ; c'est la déclaration de Rabbi Akiva. Ben Azaï dit que[les dates sont :]Le vingt-neuf Adar, le premier Sivan[et]le vingt-neuf Av. Rabbi Elazar et Rabbi Chimon disent[que les dates sont :]le premier Nissan, le premier Sivan[et]le vingt-neuf Eloul. Et pourquoi [Rabbi Elazar et Rabbi Chimon ont-ils]dit le vingt-neuf Eloul, et[pourquoi]n'ont-ils pas dit le premier Tichri ? [Cela est]dû au[fait]que[le premier jour de Tichri]est la fête[de Roch HaChana], et on ne peut pas donner la dîme pendant Yom Tov. Par conséquent, ils l'ont apporté plus tôt, au vingt-neuvième jour d'Eloul. Rabbi Meïr dit :[Le début de]la nouvelle année pour la dîme des animaux se situe le premier Eloul. Ben Azaï dit :[Les animaux nés à]Eloul reçoivent eux-mêmes la dîme,[en raison de l'incertitude quant à savoir si la règle est conforme à l'opinion de Rabbi Meïr, c'est-à-dire que la nouvelle année commence le premier Eloul, ou conformément à l'opinion de Rabbi Elazar et Rabbi Chimon, ce qui signifierait que la nouvelle année commence le premier Tichri].



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions